

CultureTalk Turkmenistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Chess and other Hobbies

Russian transcript:

- Чем любите заниматься в свободное время?
- Книжки читаю, телевизор смотрю, шахматы играю, вообще любитель шахмат...
- С кем обычно играете? Когда начали интересоваться?
- Ну, шахматы я с детства играю, научился когда мой отец играл с друзьями и я присутствовал при этом и научился. Ну сейчас сам играю, хорошая игра, древняя...
- С кем играете сейчас?
- Здесь?
- Ага
- Ааа, здесь...кафе Раос хожу, там есть любители шахмат, там играю. Интересно встретиться с разными...представителями разных школ, здесь с Европы, с Америки...тоже как я приехали в Америку, играем...
- И какие-то достижения были? Я слышал что на какие-то состязание, что ли, ходили?
- Да, ездил пару раз.
- И как там было?
- Ну там сильные игроки...первенство Массачусетса, да, было это? Да, на первенстве Массачусетса один раз занял четвертое место...а один раз, по моему двенадцатое.
- А в Туркменистане...тоже?
- А в Туркменистане в институте играл правда, чемпион института был, на факультете был...ну, вот собственно говоря и всё. Здесь могу сказать что чемпион Раоса...
- И как здесь играют, хорошо? Американцы вообще интересуются или...?
- Нет, американцы, как, на сёт шахмата очень слабые, вообще первенство Массачусетса это можно сказать первенство России. Хотя эти люди может и приехали сюда давно, но всё равно они с России.
- А в смысле, люди те которые играли не были американцами, не коренные амерканцы?

- Нет, там не американцы, не коренные американцы, там все приезжие. На первых местах все приезжие...или, или испанцы, или русск...русские, европейцы. А так коренных американцев, по моему, в шахматах нет.

English translation:

- What do you like doing in your spare time?

- I read books, watch TV, play chess; in fact, [I am] a fan of chess...

- Who do you play with? When did you start playing?

- Well, I have been playing chess since childhood. I learned when my dad used to play with his friends, and I was present and this is how I learned. Well, now I play by myself -- a good game, very old

- Who do you play with now?

- Here?

- Aha.

- Ah, here...I go to café Rao's; there are some fans of chess there; I play there. It is interesting to meet with different...with the representatives from different schools. Here there are people from Europe, America...[some] came to the US like me; we play

- Any accomplishments? I heard you went to some kind of contest?

- Yes, I went a couple of times.

- And how was it?

- Well, there were strong players...the championship of Massachusetts, right, was it? Yes, once I took fourth place at the championship of Massachusetts...another time, I think, twelfth place.

- And Turkmenistan...also?

- In Turkmenistan I used to play at college, I was the champion of the university, at my department...well, that is it. Here I can say I am the champion of Rao's

- How do they play here, well? Are Americans interested in chess or...?

- No, Americans, how to say, in terms of chess, are very weak; in fact, the championship of Massachusetts can be called the championship of Russia, though these people came here long ago -- but anyway, they are from Russia.

- Ah, you mean the people who played were not Americans, not originally Americans?

- No, they were not Americans, not originally Americans -- all of them immigrants. All first places are taken by immigrants...either, either Spanish or Russian...Russian, Europeans. I think there are not original [native-born] Americans in chess.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated